

# ACCLEAN<sup>®</sup> SONIC SCALER

Swivel - 900-4590  
4-hole - 900-4012  
2-Hole - 900-4011

## INSTRUCTIONS FOR USE

## INSTRUCCIONES DE USO


## DIRECTIVES D'UTILISATION

Read before use. Keep in a safe place for future reference.  
Lea antes de usarlo. Guárdelo en un lugar seguro para referencia futura.  
Lisez le mode d'emploi avant l'utilisation. Conservez-le dans un endroit sûr pour vous y reporter ultérieurement

**CAUTION:** Federal (US) law restricts this device to sale by or on the order of a licensed professional

Thank you for purchasing a Henry Schein<sup>®</sup> Sonic Scaler.  
To keep its performance, please read this instruction manual carefully and thoroughly before use.  
Mis-handling of this instrument may cause mechanical trouble and accidents during treatment.  
Keep this instruction manual for future reference.  
Specifications in this manual may be changed for improvement and modification without prior notice.  
This instrument must be used only by dental professionals and only for dental treatment.  
Sonic Scaler is referred to as "handpiece" throughout this instruction manual.

## 1. PREFACE

Please begin by familiarizing yourself with the following indicators. These indicators, which will be preceded by this symbol: , will appear throughout the manual and will indicate situations which could, potentially, harm a patient or damage the handpiece.

- WARNING**  
Indicates situation when the incorrect operation could cause serious damage or injury.
- CAUTION**  
Indicates situation when the incorrect operation could cause slight damage or minor injury.
- IMPORTANT**  
Indicates situation when the incorrect operation or maintenance could cause damage or malfunction of the device.

## 2. CAUTIONS FOR USE

### CAUTION

- This product must be used only by qualified dental professionals and only for dental treatment.
- Do not modify this product.
- In case of malfunction, send to Henry Schein<sup>®</sup> ProRepair for repair. Do not attempt to repair on your own.
- In case of deterioration, do not use this product.
- Do not use this product if it is not maintained or checked properly.
- Keep the instructions for use for correct and safe use.
- Do not use a scaling tip with edge (No.2 tip) at sites such as subgingival contacting soft tissues. The soft tissues may be damaged.

## 3. INTENDED USE

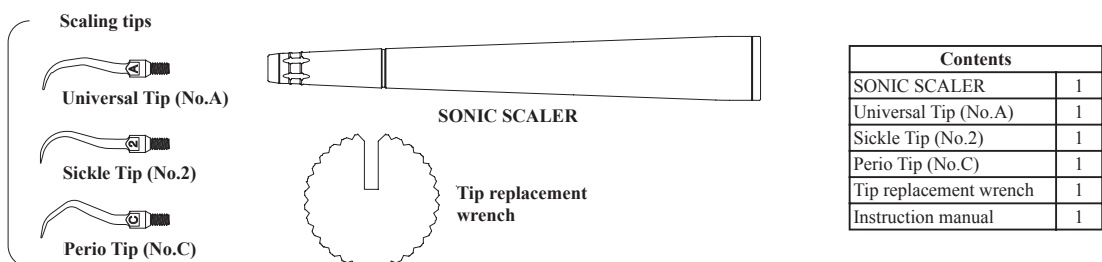
This product is intended to remove dental plaque, calculus and stain from tooth surface and tooth root by dental professionals during dental treatment.

## 4. CHARACTERISTICS

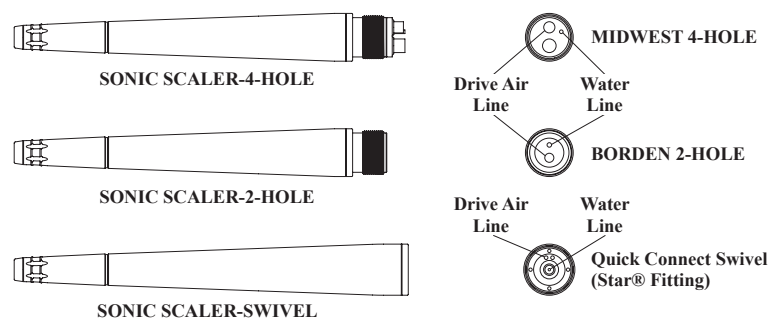
- The handpiece can be used with much less stimulus on patients who cannot bear the irritation of the electric vibration of an ultrasonic scaler.
- The scaling tips generate less heat than ultrasonic scalers and require less cooling spray. This allows a clearer vision of the treatment site.
- The three-dimensional movement of the tips achieves efficient scaling and affects the tooth structure much less than ultrasonic scalers.
- The handpiece is compact and handy, directly attachable to dental unit.
- Driven by compressed air and water from the dental unit, the handpiece neither affects other medical devices nor is it affected by electromagnetic waves.

## 5. CONTENTS

The following components are included in the package. Upon opening, confirm whether all the components are included in the package. If something is missing, contact your dealer immediately.



## 6. PART DESCRIPTION



## 7. HOW TO USE

### 7.1 Before use:

#### CAUTION

- This product should only be used for the prescribed purpose as outlined in section 3.
- When using other products which are compatible (such as peripheral devices and instruments) with this product, observe instructions for use of such devices or instruments.

- Opening the package:**  
When unpacking the handpiece for the first time, confirm that all items in 5. DELIVERY PACKAGE is included in the package. If something is missing, contact your dealer immediately.
- Lubrication (before first use and in case the handpiece is not used for more than one week):**  
Lubricate the handpiece according to the instructions in 8.3 Lubrication.
- Sterilization (sterilize before each patient use):**  
According to instructions in 9. CLEANING AND STERILIZATION, clean the handpiece, scaling tips and replacement wrench with alcohol and sterilize in an autoclave.

#### WARNING

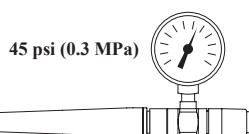
The handpiece, scaling tips and replacement wrench are cleaned, but not sterilized, before packaging. Clean them with alcohol and sterilize in an autoclave before first use.

- Checking your air compressor:**  
To supply the handpiece with clean and dry air, drain air filter of the compressor in your dental office. Do not supply with compressed air containing moisture. For drainage and regular maintenance of your compressor, please refer to your air compressor's instruction manual. Confirm the compressor is maintained according to its instructions for use.

### 7.2 Setting air pressure (first use):

- Preparation of handpiece:**  
Confirm the handpiece is disconnected from the dental unit hose. If connected, disconnect from the dental unit hose first.

- Attaching a pressure gauge:**
  - Attach a pressure gauge to your dental unit hose. Confirm the gauge is firmly inserted.
  - Attach the handpiece to the coupling of the pressure gauge. Confirm the handpiece is firmly inserted.



- Setting air pressure:**
  - Turn off the water supply of your dental unit. Turn the handpiece to your cuspidor and depress your foot control.
  - Adjust the air pressure of the unit until the gauge shows 45 psi (0.3 MPa, 3.0 bar, 3.0kgf/cm<sup>2</sup>).
  - Detach the pressure gauge and handpiece.




#### WARNING

- Always connect the handpiece to your hose connector firmly. If the handpiece is improperly attached it may be forced off the connector by the compressed air and cause an accident.
- While the handpiece is in operation, never turn the ring nut of your dental unit hose. The handpiece may be forced off the connector by the pressure of compressed air and cause an accident.
- Use this handpiece at working air pressure not exceeding 45 psi (0.3MPa, 3.0 bar, 3.0kgf/cm<sup>2</sup>). Use at an excessive air pressure level causes damage to the tooth surface, patient discomfort, and breakage to the instrument.

### 7.3 Attaching scaling tips:

#### 1) Scaling tips:

Three scaling tips are supplied as standard accessories. Each scaling tip has its specific application, as detailed below.

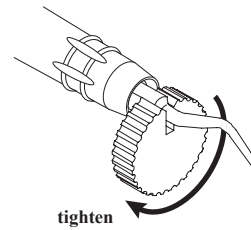
-  **Universal Tip (No.A):**  
For curved surfaces, anterior exposed root surfaces, posterior teeth with lingual inclination.
-  **Sickle Tip (No.2):**  
For mandibular anterior surfaces, lingual surfaces, in case thick hard band calculus adheres firmly.
-  **Perio Tip (No.C):**  
For subgingival and supragingival, effective for tar adherence, etc.

#### CAUTION

Do not use a scaling tip with edge (No.2 tip) at sites such as subgingival contacting soft tissues. The soft tissues may be damaged.

#### 2) Attaching scaling tip:

- Use sterilized scaling tips and replacement wrench only. Wear protective gloves when attaching.
- The handpiece must be disconnected from the dental unit hose when attaching and detaching a scaling tip. If connected, disconnect the handpiece from the dental unit hose first.
- Put a scaling tip onto the screw thread at the handpiece's nose. Turn the tip in the direction of the arrow in the illustration with fingers to screw in.
- Tighten firmly using smaller opening of the supplied wrench until fully seated. Do not apply excessive force.



#### WARNING

- Use only original scaling tips. Use with non-original scaling tips can result in improper insertion or irregular vibration of the scaling tip, which will cause accidents induced by breakage of scaling tip.
- Attach instruments to handpiece firmly using the replacement wrench which is delivered with the handpiece. Confirm firm attachment for each patient. Loose attachment may cause accidents during treatment.
- When attaching and detaching instruments, take special care not to injure your hands and finger in order to prevent cross contamination.

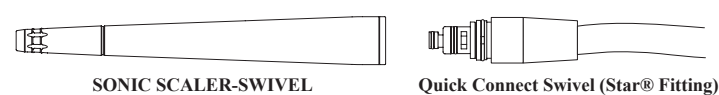
#### CAUTION

- Do not screw in the scaling tips too tightly.
- Depending on the instruments used and degree of their wear, usage conditions such as power setting, the handpiece may generate louder noise and larger amplitude. Too large amplitude may cause damage on the tooth and gingiva.
- If the handpiece generates louder noise than usual, do not use since this may affect the hearing of the user and patient. Send to Henry Schein<sup>®</sup> ProRepair to be repaired.

### 7.4 Connecting to dental unit:

#### 1) SWIVEL Model:

Use a coupling compatible with the backend of this handpiece. For attachment of the coupling, follow the coupling's instructions for use. If the coupling has a light source, turn off the light on the coupling.



#### 2) 4-HOLE & 2-HOLE Models:

Confirm the coupling of the handpiece and your dental unit hose is the same (4-HOLE & 2-HOLE).

- Align the backend of the handpiece and connector holes of your dental unit hose.
- Rotate the ring nut to attach the handpiece until fixed in the connector completely.
- Confirm the handpiece is firmly attached.



#### WARNING

- Use a coupling compatible with the backend of this handpiece. If an incompatible coupling is used, it may damage the handpiece and the coupling. Also, the handpiece may be forced off the coupling by the pressure of compressed air and cause accidents (For Quick Connect Swivel coupling).
- Always connect the handpiece to your hose connector firmly. If the handpiece is not properly connected it may be forced off the connector by the compressed air and cause accidents.
- While the handpiece is in operation, never turn the ring nut of your dental unit hose. The handpiece may be forced off the connector by the pressure of compressed air and cause accidents.

#### IMPORTANT

When using this handpiece, turn off the light of the coupling, otherwise the service life of the light source (bulb) in the coupling may be shortened.

### 7.5 Adjustment:

#### 1) Adjustment of water volume:

Set water supply volume from the dental unit sufficient to cool the scaling tip and the tooth being treated. For adjustment of water supply volume, refer to the instruction manual of your dental unit. The figure "GOOD" shows the best water supply condition.



#### WARNING

Supply sufficient water to cool the tooth surface and gingiva. Insufficient water will damage the tooth surface and gingiva as well as shorten the life of the instruments.

### 7.6 Treatment:

To avoid damaging the patient's tooth and the scaling tip, scaling should be done lightly. Select a scaling tip suitable to the treatment site. (See 7.3 step 1 Scaling tips)

#### CAUTION

- Do not use a scaling tip with edge (No.2 tip) at sites such as subgingival contacting soft tissues. The soft tissues may be damaged.
- Avoid applying a scaling tip at the same site for a long time.
- When applying a scaling tip to a root surface, apply in an angle parallel to the axis of the tooth as much as possible.
- Confirm no damage, no cracks, no breakage or no major corrosion is on the product. Verify safe operation before every use.

#### WARNING

- To avoid infection, wear suitable protective equipment such as mask, gloves and eyewear when using.
- To prevent unexpected accidents such as accidental swallowing of dropped or broken instrument, take precautionary measures such as rubber dam isolation.
- The amplitude of scaling tip may exceed 200 μ depending on the use environment such as which scaling tip is used, degree of wear or power setting. Take special care not to damage the tooth surface or gingival.
- To avoid inserting a scaling tip deeper than necessary and injuring bottom of periodontal pocket, grasp the depth of the pocket before treatment.
- Apply plenty of water to create an irrigation effect and avoid damaging tooth root surfaces.
- When activating the handpiece in periodontal pocket, enter the scaling tip into the pocket and grasp the depth of the pocket in advance.

### 7.7 After use:

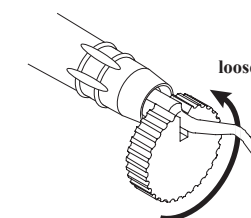
#### 1) Detaching from dental unit hose:

- SWIVEL Model:**  
For detachment of the coupling, follow the coupling's instructions for use.
- 4-HOLE & 2-HOLE Models:**  
Detach the handpiece from the dental unit hose by rotating the ring nut.



#### 2) Detaching scaling tip:

Using the supplied wrench, turn the tip counter-clockwise to detach.



#### WARNING

When attaching and detaching instruments, take special care not to injure your hands or fingers in order to prevent cross contamination.

## 8. MAINTENANCE AND CHECKS

### CAUTION

- 1) This product has to be maintained before every sterilization and after clinic hours according to this instruction without fail.
- 2) To use safely, check and maintain the product after clinic hours according to these instructions.

#### 8.1 Cleaning:

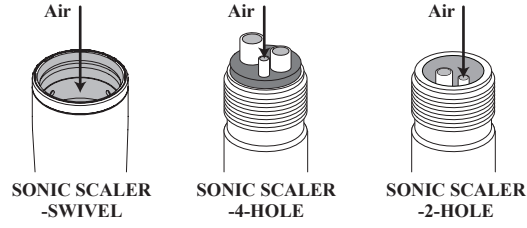
- 1) Detaching handpiece and scaling tip:  
Detach the handpiece and scaling tip according to 7.7 After use.
- 2) Cleaning:  
Wipe off saliva and blood remaining on the handpiece and scaling tip with alcohol.

### CAUTION

Do not use ultrasonic cleaners to clean the handpiece. This will cause damage to the handpiece.

#### 8.2 Draining:

Drain remaining water from the water line of the handpiece by blowing compressed air with a three-way syringe in the backend of the handpiece as shown on the right.



### IMPORTANT

Drain the handpiece before sterilizing and after clinic hours.

#### 8.3 Lubrication:

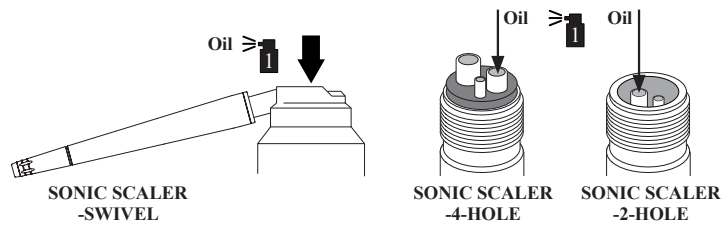
- 1) When to lubricate:  
Use lubrication spray (Henry Schein® Spray & Clean - 102-8721) for high speed air turbine handpiece. Lubrication must be done in the following cases:  
-- before first use  
-- before sterilization in autoclave  
-- twice a day after morning and afternoon clinic hours  
-- if the handpiece is not used more than one week

### CAUTION

The handpiece has to be lubricated according to the instructions in this section. Insufficient lubrication will cause mechanical troubles or shorter life of the handpiece.

- 2) Before lubrication:  
Detach the handpiece and scaling tip according to 7.7 After use.

- 3) Lubrication:  
a) SWIVEL Model:  
Attach a nozzle compatible with the scaler backend to the lubricant spray. Insert the nozzle of the spray into the handpiece backend. Spray for one second holding the handpiece firmly.  
b) 4-HOLE & 2-HOLE Models:  
When using a lubrication spray, insert the nozzle into the drive air line at the handpiece backend. Spray for about one second. Hold the handpiece and spray can tightly.



### CAUTION

- 1) When lubricating with a lubrication spray, hold the spray can upwards. If the can is held downwards, the spray spouts only the gas and no proper lubrication will be done and may damage the handpiece and shorten its life.
- 2) For lubrication with spray, use a spray nozzle which is compatible to the backend of your handpiece only. Use of incompatible nozzle will cause improper or insufficient lubrication and will cause trouble or shorter life of the handpiece.
- 3) Lubricating sprays are flammable products in which high-pressure propellant gas is used. When using a lubricating spray, follow the instructions of the spray manufacturer.
- 4) By the nature of the material, the vibrator in the handpiece is subject to rust. Insufficient or incomplete lubrication and supplying moistened air, due to insufficient or incomplete draining of your compressor (see 7.1 step 4 Checking your air compressor), will cause deterioration due to rusting.

- 4) After lubrication:  
Connect the handpiece to your dental unit hose according to 7.4 Connecting to dental unit and run for one minute to distribute the lubricant. Wipe off excess lubricant with clean gauze or tissue paper.

#### 8.4 Drying scaling tip:

- 1) Detaching scaling tip:  
Detach scaling tip from the handpiece according to 7.7 step 2 Detaching scaling tip.
- 2) Drying:  
The following parts must be dried with special care using air from three-way syringe:  
-- Scaling tip surface and spray hole,  
-- Screw thread of handpiece nose.

### WARNING

- 1) To prevent rusting, remove scaling tip from the handpiece and dry thoroughly with air of three-way syringe after use.
- 2) The scaling tips are made from rustable metal. Insufficient drying will cause rust and make the scaling tips easily breakable and may cause accidents.

#### 8.5 Checking air compressor:

Drain the air filter of the air compressor in your dental clinic regularly to supply the handpiece with clean and dry air. Do not supply with compressed air containing moisture. For drainage and regular maintenance of your compressor, please refer to the air compressor's instruction manual. Confirm your compressor is maintained according to its instruction manual.

## 9. CLEANING AND STERILIZATION

#### 9.1 Cleaning:

- 1) Cleaning:  
Clean the handpiece and scaling tips according to 8.1 Cleaning.
- 2) Draining:  
Drain the water line of the handpiece according to 8.2 Draining.
- 3) Lubrication:  
Lubricate the handpiece according to 8.3 Lubrication.

### WARNING

- 1) To avoid infection, wear suitable protective wears such as mask, gloves and eyewear when using.
- 2) Sterilize by autoclave after each patient use.

#### 9.2 Sterilization:

- 1) The handpiece, scaling tips, and replacement wrench are autoclavable:
- 2) Sterilization:  
Put the handpiece, scaling tips, and replacement wrench into non-broken sterilization bags (not included in the delivery package) separately and seal. Place the sealed instruments on a sterilization tray to avoid direct contact with sterilizer's inner chamber surface, and put them into the autoclave. Steam sterilize for 3 minutes at 273°F (134°C) in an autoclave. The handpiece, scaling tips, and replacement wrench are autoclavable up to 135°C (275°F). Follow your local regulation for sterilization.

### CAUTION

- 1) The maximum sterilization temperature is 135°C (275°F). Steam sterilize for 3 minutes at 273°F (134°C) in an autoclave. Skip dry cycle. Follow your local regulations for sterilization.
- 2) Do not sterilize the product with instruments on which some medicine or chemical agent remains.
- 3) Do not immerse the handpiece in disinfectant liquids.
- 4) Do not use alkaline disinfectant and oxidized water (hard acid water or super acid water) for disinfection.
- 5) Dry heat sterilizers generate high heat that exceeds the maximum sterilization temperature of the product. Do not use in order to avoid mechanical trouble or damage.

- 3) After sterilization:  
Keep the handpiece in sterilization bag until ready for use.

#### 9.3 Storage:

After sterilization, dry the handpiece, scaling tips, and replacement wrench naturally and completely. Keep them in the sealed sterilization bags.

### IMPORTANT

- 1) The handpiece may become discolored depending on the sterilization method or sterilizer's condition.
- 2) Before storage, dry the handpiece, scaling tips, and replacement wrench thoroughly. Remaining water due to insufficient drying will cause rusting or discoloration.
- 3) Store and take care of the product properly to keep it out of reach of persons other than dental professionals.
- 4) Do not store the product in a place where it may be exposed to water.
- 5) Keep the product in a place where it is not adversely affected by barometric pressure, temperature, humidity, ventilation, strong sunshine, dust, salt or sulphurous air.
- 6) Keep the product in places without vibration or shock.
- 7) Do not store the product in a place where chemical agents are kept or some gas exists.

## 10. REPLACEMENT OF CONSUMABLE PARTS, DISPOSAL

#### 10.1 Replacement of scaling tip:

- 1) When to replace scaling tips:  
Scaling tips will be worn through normal use, and it will affect the handpiece's working frequency and efficiency. Check scaling tip's wear regularly.

### WARNING

Scaling tips in the following conditions will break easily and may cause unexpected accidents or injuries. Do not use such tips and replace with a new tip immediately.

- Tips with edge worn through scaling.
- Corroded or rusted tips.
- Tips deformed on impact, e.g. dropped on the floor.
- Sharpened, altered, or deformed tips.

#### 2) How to check scaling tip wear:

- a) Detach the scaling tip from the handpiece.
- b) Put the scaling tip on the drawing to check the wear.
- c) If the tip is worn shorter than the marked line, it must be replaced. Use a new scaling tip.



#### 3) How to replace scaling tip:

- a) Detach the scaling tip from the handpiece according to 7.7 step 2 Detaching scaling tip.
- b) Check scaling tip wear according to 10.1 step 2 How to check scaling tip wear.
- c) Attach a new tip according to 7.3 step 2 Attaching scaling tip.



#### 10.2 Disposal of handpiece and accessories:

Dispose of the handpiece and accessories according to your local rules and regulations.

## 11. TROUBLESHOOTING

If this product does not operate as stated in this manual, check your problem according to the list below. If your issue is not corrected, or in case of a problem that is not listed below, contact Henry Schein® ProRepair.

### CAUTION

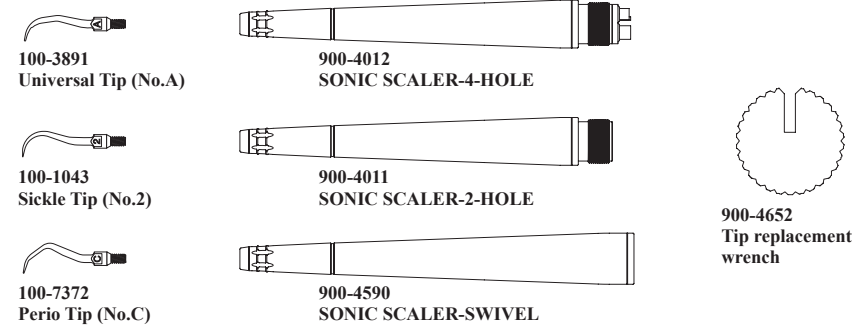
In case of trouble, the product must not be repaired by the user. Contact Henry Schein® ProRepair for repair.

SYMPTOMS	POSSIBLE CAUSES	CHECK PROCEDURES AND CORRECTIONS
1) No vibration	1. No air supply. 2. Handpiece air line is blocked. 3. Air supply system of the dental unit is not working. 4. Vibration source is broken. 5. Right after lubrication.	1. Check air pressure of your dental unit. 2. Ask your dealer for repair. 3. Check with other handpiece to see if the air supply system works correctly or not. 4. Ask your dealer for repair. 5. Run one minute after lubrication.
2) Weak power	1. The attached instrument is loosened. 2. Low air pressure. 3. Broken or worn scaling tip. 4. Vibration source is broken. 5. Vibration source inside is unclean.	1. Tighten the attached instrument firmly with supplied replacement wrench. 2. Check the pressure with a gauge and adjust to the proper setting (45 psi, 0.3 MPa, 3.0 bar, 3.0 kgf/cm <sup>2</sup> ). 3. Replace the scaling tip with new one. 4. Ask your dealer for repair. 5. Lubricate the handpiece according to 8.3 Lubrication.
3) No water supply	1. Water shut off. 2. Water doesn't reach dental unit hose. 3. Water port of scaling tip is clogged. 4. Handpiece water line clogged.	1. Check the water supply control system and water inlet of your dental unit. 2. Check the water supply control system and water inlet of your dental unit. 3. Blow air into the water port of the scaling tip and clean with a three-way syringe. 4. Ask your dealer for repair.
4) Loud noise	1. Loose scaling tip. 2. Broken or worn scaling tip. 3. Vibration source is broken. 4. Right after lubrication.	1. Tighten scaling tip firmly with supplied replacement wrench. 2. Replace the scaling tip with new one. 3. Ask your dealer for repair. 4. Run one minute after every lubrication.
5) Water and/or air leaks from handpiece connection	1. Seal between tubing and water port of handpiece is imperfect. 2. Scaling tip is not fixed firmly.	1. Tighten coupling firmly. If the leak continues, replace the gasket. 2. Tighten scaling tip firmly with the supplied replacement wrench.
6) Scaling tips cannot be attached	1. Use of non-original scaling tip.	1. Use original scaling tip.

## 12. SPECIFICATIONS

Specifications			
Product name	Henry Schein® SONIC SCALER		
Model	SONIC SCALER-SWIVEL	SONIC SCALER-4-HOLE	SONIC SCALER-2-HOLE
Backend configuration	Quick Connect Swivel (Star® Fitting)	MIDWEST 4-HOLE	BORDEN 2-HOLE
Frequency range	about 6,000 Hz		
Working air pressure	45 psi (0.3 MPa, 3.0 bar, 3.0 kgf/cm <sup>2</sup> )		
Air consumption volume	24 L / min		
Cooling water volume	25 cc / min (Water pressure 29 psi (0.2 MPa))		
Weight (without scaling tip)	2.2 oz (60 g)	2.1 oz (59 g)	
Total length (without scaling tip)	5.2 inch (131 mm)	5.1 inch (129 mm)	4.8 inch (123 mm)

## 13. COMPONENT PARTS



## 14. SERVICE

For items that require service, including warranty service, please send to Henry Schein® ProRepair.

Henry Schein® ProRepair  
620 S. Placentia Ave.  
Placentia, CA 92870 USA  
Phone # 714-579-0175  
Fax # 714-579-0186

## 15. WARRANTY

This product is designed for use in a dental office and this warranty is not applicable to other uses. This product is warranted against manufacturing defects in materials and workmanship for six (6) months from date of purchase (excluding scaling tips).

Henry Schein® will repair or replace product at its sole discretion. This warranty shall be limited to replacement or repair of the product or its parts and shall not extend to any other claims, including but not limited to loss of profit, cost of removal or replacement, incidental or consequential damages or other similar claims arising from use of this product. Damage to product resulting from acts of God, faulty installation, misuse, tampering, accident, abuse, negligence, alterations, unauthorized repairs or problems unrelated to materials and workmanship are not covered by this warranty.

Distributed by (in US only)  
**HENRY SCHEIN INC.**  
(manufacturer)  
135 DURYEA ROAD  
MELVILLE, NY 11747 USA

EC REP

**HENRY SCHEIN U.K. HOLDINGS LTD**  
MEDCARE HOUSE, CENTURION CLOSE  
GILLINGHAM BUSINESS PARK  
GILLINGHAM, ME8 0SB U.K.

Made in Japan  
Fabricado en Japón / Fabriqué aux Japon



# ACCLEAN<sup>®</sup> SONIC SCALER

Swivel - 900-4590  
4-hole - 900-4012  
2-Hole - 900-4011

## INSTRUCTIONS FOR USE

## INSTRUCCIONES DE USO

## DIRECTIVES D'UTILISATION

Read before use. Keep in a safe place for future reference.

Lea antes de usarlo. Guárdelo en un lugar seguro para referencia futura.

Lisez le mode d'emploi avant l'utilisation. Conservez-le dans un endroit sûr pour vous y reporter ultérieurement

**CAUTION:** Federal (US) law restricts this device to sale by or on the order of a licensed professional

Gracias por comprar el escariador sónico Henry Schein<sup>®</sup>.

A fin de mantener su rendimiento durante mucho tiempo, lea detenidamente este manual de instrucciones antes de su uso.

Si este instrumento se trata indebidamente se producirán problemas mecánicos y accidentes durante el tratamiento.

Guarde este manual de instrucciones para su posterior consulta.

Las especificaciones de este manual se pueden cambiar sin previo aviso debido a mejoras y modificaciones.

Este instrumento sólo debe ser utilizado por profesionales dentales y sólo para tratamiento dental.

Nos referimos al escariador sónico como "pieza de mano" en este manual de instrucciones.

## 1. PREFACIO

Antes de leer este manual de instrucciones, reconozca los símbolos siguientes que indican "los puntos más importantes".

Describen las posibilidades que pueden poner en peligro al operador y al paciente.

Las posibilidades imaginables, si el producto se utiliza sin seguir las instrucciones, figuran en una lista por su seguridad y la de su paciente.

Las definiciones en este manual de instrucciones de las palabras precedidas por el símbolo **AVISO** son de la siguiente manera.

Para evitar peligros, siga las instrucciones precedidas por estas palabras.

- AVISO**
  - Este mensaje aparece cuando la operación puede causar serios daños al dispositivo o a otros aparatos.
- PRECAUCIÓN**
  - Este mensaje aparece cuando la operación puede causar daños ligeros a otros objetos o al operador si no se realiza correctamente.
- IMPORTANTE**
  - Este mensaje aparece cuando la operación conlleva el riesgo de dañar el aparato si no se realiza correctamente.

## 2. ATENCIONES PARA EL USO

### PRECAUCIÓN

- Este producto debe ser usado solamente por profesionales dentales cualificados y sólo para el tratamiento dental.
- No modifique este producto.
- En caso de problemas, no lo repare usted mismo, pida a su distribuidor que lo haga.
- En caso de deterioro o funcionamiento erróneo, no use este producto.
- No use este producto si no se mantiene ni se comprueba debidamente.
- Siga las atenciones para el uso a fin de utilizarlo correctamente y con seguridad.
- No utilice una punta de escarificador con borde (punta Nº 2) en lugares como tejidos blandos en contacto con la zona subgingival. Los tejidos blandos pueden dañarse.

## 3. USO PREVISTO

Este producto está previsto para eliminar la placa dental, cálculos y manchas de la superficie y de la raíz dental por parte de profesionales en un tratamiento dental.

## 4. CARACTERÍSTICAS

- La pieza de mano se puede utilizar con mucho menos estímulo en pacientes que no pueden soportar la irritación por vibración eléctrica de un escarificador ultrasónico.
- Las puntas del escarificador generan menos calor que los escarificadores ultrasónicos y requieren menos pulverizador para enfriar. Esto permite una visión más clara del lugar del tratamiento.
- El movimiento tridimensional de las puntas realiza una escarificación eficiente y afecta a la estructura dental mucho menos que los escarificadores ultrasónicos.
- Es compacto y práctico, y se conecta directamente a la unidad dental.
- La pieza de mano, impulsada por aire comprimido y agua de la unidad dental, tampoco afecta a otros dispositivos médicos ni se ve afectada por ondas electromagnéticas.

## 5. PAQUETE DE ENTREGA

Los siguientes componentes están incluidos en el paquete de entrega. Al abrir el paquete, confirme que todos los componentes están incluidos. Si falta alguno, comuníquese con su distribuidor inmediatamente.

### Puntas del escarificador



Punta universal (Nº A)



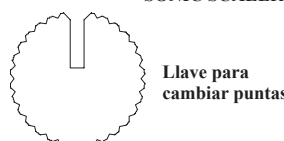
Punta en hoz (Nº 2)



Punta perio (Nº C)



SONIC SCALER



Llave para cambiar puntas

Contenido	
SONIC SCALER	1
Punta universal (Nº A)	1
Punta en hoz (Nº 2)	1
Punta perio (Nº C)	1
Llave para cambiar puntas	1
Manual de instrucciones	1

## 6. DESCRIPCIÓN DE LAS PIEZAS



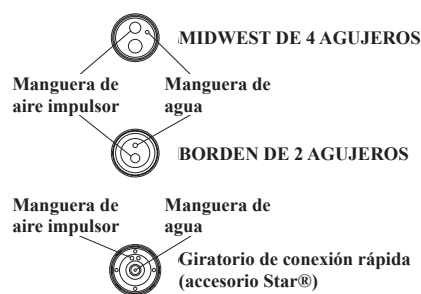
SONIC SCALER-4-HOLE



SONIC SCALER-2-HOLE



SONIC SCALER-SWIVEL



## 7. MODO DE EMPLEO

### 7.1 Antes del uso

#### PRECAUCIÓN

- Utilice este producto para el fin prescrito según el uso especificado solamente.
- Cuando utilice otros productos compatibles (como dispositivos e instrumentos periféricos) con este producto, observe las instrucciones de uso para tales dispositivos o instrumentos.

- Apertura del paquete  
Cuando abra el paquete por primera vez, confirme si todo el contenido de 5. *PAQUETE DE ENTREGA* está incluido en dicho paquete. Si falta alguno, comuníquese con su distribuidor inmediatamente.
- Lubricación (antes del primer uso y en caso de que la pieza de mano no se use durante más de una semana)  
Lubrique la pieza de mano según las instrucciones que figuran en 8.3 *Lubricación*.
- Esterilización (antes del primer uso y cuando se requiera)  
Según las instrucciones que figuran en 9. *LIMPIEZA Y ESTERILIZACIÓN*, limpie la pieza de mano, las puntas del escarificador y la llave de cambio con alcohol y esterilice en un autoclave.

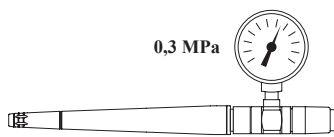
#### AVISO

La pieza de mano, las puntas del escarificador y la llave de cambio están limpias pero no esterilizadas cuando se entregan. Limpielas con alcohol y esterilícelas en un autoclave antes del primer uso.

- Comprobación de su compresor de aire  
Para suministrar aire limpio y seco a la pieza de mano, drene el filtro de aire del compresor en su consulta dental. No suministre aire comprimido que contenga humedad. Para ver información sobre el mantenimiento regular del compresor, consulte el manual de instrucciones del compresor de aire. Confirme que el compresor de aire se mantiene según las instrucciones de uso.

### 7.2 Ajuste de la presión de aire (en el primer uso)

- Preparación de la pieza de mano  
Confirme que la pieza de mano esté desconectada de la manguera de la unidad dental. Si está conectada, desconéctela primero de la manguera de la unidad dental.
- Acoplamiento de un manómetro  
a) Acople un manómetro a la manguera de la unidad dental. Confirme que el manómetro esté firmemente asentado.  
b) Acople la pieza de mano al conector del manómetro. Confirme que la pieza de mano esté firmemente asentada.
- Ajuste de la presión de aire  
a) Cierre el suministro de agua de la unidad dental. Gire la pieza de mano hacia la escudidera y presione el control de pedal.  
b) Ajuste la presión de aire de la unidad hasta que el manómetro muestre 0,3 MPa (3,0 kgf/cm<sup>2</sup>, 45 psi, 3 bar).  
c) Separe el manómetro y la pieza de mano.



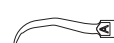
#### AVISO

- Conecte siempre firmemente la pieza de mano al conector de la manguera. Si la pieza de mano no se fija completamente, puede salirse del conector debido al aire comprimido y causar accidentes.
- Mientras la pieza de mano está en funcionamiento, nunca gire la tuerca de anillo de la manguera de la unidad dental. La pieza de mano puede salirse del conector debido al aire comprimido y causar accidentes.
- Utilice la pieza de mano a una presión de aire que no exceda 0,3 MPa (45 psi, 3,0 bar, 3,0 kgf/cm<sup>2</sup>). El uso de una presión de aire excesiva causa daño a la superficie dental, molestias al paciente y ruptura del instrumento, y además acorta la vida útil de la pieza de mano y del instrumento.

### 7.3 Acoplamiento de las puntas del escarificador

#### 1) Puntas del escarificador

Se suministran tres puntas de escarificador como accesorios estándar. Cada punta tiene su aplicación específica como se indica a continuación.



Punta universal (Nº A)

: Para superficies curvas, superficies de raíz expuesta anterior, dientes posteriores con inclinación lingual.



Punta en hoz (Nº 2)

: Para superficies anteriores mandibulares, superficies linguales, en caso de que el cálculo duro y grueso se adhiera firmemente.



Punta perio (Nº C)

: Para áreas subgingivales y supragingivales, es eficaz contra la adherencia de sarro, etc.

#### PRECAUCIÓN

No utilice una punta de escarificador con borde (punta Nº 2) en lugares como tejidos blandos en contacto con la zona subgingival. Los tejidos blandos pueden dañarse.

#### 2) Acoplamiento de la punta del escarificador

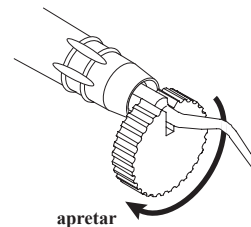
a) Utilice sólo puntas de escarificador y llave de cambio esterilizadas.

Póngase guantes protectores al acoplarlas.

b) La pieza de mano debe estar desconectada de la manguera de la unidad dental al acoplar y al quitar una punta de escarificador. Si está conectada, desconéctela primero de la manguera de la unidad dental.

c) Ponga una punta de escarificador en la rosca de tornillo de la punta de la pieza de mano. Gire la punta con los dedos en la dirección de la flecha de la ilustración para enroscarla.

d) Apriete firmemente usando la abertura más pequeña de la llave suministrada, hasta que esté completamente asentada. No aplique fuerza excesiva.



#### AVISO

- Use solamente las puntas del escarificador originales. El uso de puntas que no sean originales hará que no se asienten completamente o que presenten una vibración irregular, lo cual producirá accidentes inducidos por la ruptura de la punta del escarificador.
- Acople firmemente los instrumentos a la pieza de mano usando la llave de cambio que se suministra con la pieza de mano. Confirme que todo esté firmemente acoplado antes del uso en cada paciente. Si están flojos se pueden producir accidentes durante el tratamiento.
- Al acoplar y separar los instrumentos, tenga especial cuidado de no dañarse las manos ni los dedos, a fin de evitar una infección directa.

#### PRECAUCIÓN

- No apriete demasiado la puntas del escarificador.
- Según los instrumentos utilizados y el grado de desgaste, las condiciones de uso como el ajuste de la potencia, la pieza de mano puede generar más ruido y mayor amplitud. Una amplitud demasiado grande puede causar daño al diente y a la encía.
- Si la pieza de mano produce más ruido de lo normal, no la utilice por mucho tiempo. Esto puede afectar al oído del usuario y del paciente.

### 7.4 Conexión a la unidad dental

#### 1) Modelo GIRATORIO

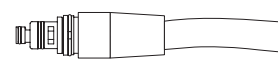
Utilice un conector que sea compatible con la parte posterior de la pieza de mano.

Para acoplar el conector, siga las instrucciones de uso del conector.

Si el conector tiene una fuente de luz, apague la luz del conector.



SONIC SCALER-SWIVEL



Giratorio de conexión rápida (accesorio Star<sup>®</sup>)

#### 2) Modelos de 4 AGUJEROS y de 2 AGUJEROS

Confirme que el conector de la pieza de mano y la manguera de la unidad dental sea el mismo (4 AGUJEROS y 2 AGUJEROS).

a) Alinee la parte posterior de la pieza de mano y los agujeros del conector de la manguera de la unidad dental.

b) Gire la tuerca de anillo para acoplar la pieza de mano hasta que esté completamente fijada en el conector.

c) Confirme que la pieza de mano esté firmemente acoplada.



#### AVISO

- Utilice un conector que sea compatible con la parte posterior de la pieza de mano. Si se usa un conector incompatible, puede dañar la pieza de mano y el conector. Además, la pieza de mano puede salirse del conector debido al aire comprimido y causar accidentes. (Para los conectores giratorios de conexión rápida)
- Conecte siempre firmemente la pieza de mano al conector de la manguera. Si la pieza de mano no se fija completamente, puede salirse del conector debido al aire comprimido y causar accidentes.
- Mientras la pieza de mano está en funcionamiento, nunca gire la tuerca de anillo de la manguera de la unidad dental. La pieza de mano puede salirse del conector debido al aire comprimido y causar accidentes.

#### IMPORTANTE

Cuando utilice esta pieza de mano, apague la luz del conector. De lo contrario, puede acortarse la vida útil de la fuente de luz (bombilla) del conector.

### 7.5 Ajuste

#### 1) Ajuste del volumen de agua

Ajuste el volumen de suministro de agua de la unidad dental de manera que sea suficiente para enfriar la punta del escarificador y el diente que se está tratando. Para ajustar el volumen de suministro de agua, consulte el manual de instrucciones de la unidad dental. La ilustración "BUENO" muestra la mejor condición de suministro de agua.



BUENO



POCO



MUCHO

#### AVISO

Suministre suficiente agua para enfriar la superficie del diente y la encía cuando se utilice. Un volumen de agua insuficiente dañará la superficie del diente y la encía y además acortará la vida útil de los instrumentos.

### 7.6 Tratamiento

Para evitar dañar la raíz del paciente y la punta del escarificador, la escarificación se debe realizar ligeramente. Seleccione una punta de escarificador adecuada para el lugar del tratamiento. (Consulte 7.3 *Puntas del escarificador*)

#### PRECAUCIÓN

- No utilice una punta de escarificador con borde (punta Nº 2) en lugares como tejidos blandos en contacto con la zona subgingival. Los tejidos blandos pueden dañarse.
- Evite aplicar una punta de escarificador en el mismo lugar por un tiempo prolongado.
- Cuando aplique la punta del escarificador a la superficie de una raíz, aplíquela en un ángulo lo más paralelo posible al eje del diente.
- Confirme que el producto no presente daños, grietas, rupturas o corrosión. Verifique el funcionamiento seguro antes de cada uso.

#### AVISO

- Para evitar la infección, lleve un equipo protector adecuado como máscara, guantes y gafas cuando lo utilice.
- Para evitar accidentes inesperados como tragar accidentalmente instrumentos rotos o que se han caído, tome medidas de precaución como el aislamiento con una goma dique o respiración nasal del paciente durante el tratamiento.
- La amplitud de la punta del escarificador puede exceder 200 µ, dependiendo de qui punta se utilice, el grado de desgaste o el ajuste de potencia. Tenga especial cuidado de no dañar la superficie dental o de la encía.
- Para evitar introducir una punta a mayor profundidad de la necesaria y dañar el fondo de la bolsa periodontal, debe saber la profundidad de la bolsa antes del tratamiento.
- Aplique abundante agua para crear un efecto de irrigación y evitar dañar las superficies de la raíz del diente.
- Cuando active la pieza de mano en la bolsa periodontal, introduzca la punta del escarificador en la bolsa para saber la profundidad de la bolsa antes de empezar.

### 7.7 Después del uso

#### 1) Separación de la manguera de la unidad dental

##### a) Modelo GIRATORIO

Para separar el conector, siga las instrucciones de uso del conector.

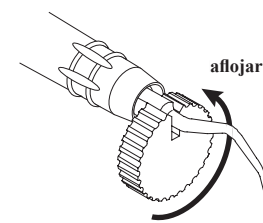
##### b) Modelos de 4 AGUJEROS y de 2 AGUJEROS

Separe la pieza de mano de la manguera de la unidad dental girando la tuerca de anillo.



#### 2) Separación de la punta del escarificador

Con la llave suministrada, gire la punta en sentido contrario a las agujas del reloj para separarla.



#### AVISO

Al acoplar y separar los instrumentos, tenga especial cuidado de no dañarse las manos ni los dedos, a fin de evitar una infección directa.

## 8. MANTENIMIENTO Y COMPROBACIONES

### ⚠ PRECAUCIÓN

- Este producto debe mantenerse antes de cada esterilización y después de las horas de clínica según las instrucciones, sin excepción.
- Para utilizarse de forma segura, compruebe y mantenga el producto después de las horas de clínica según las instrucciones en **8. MANTENIMIENTO Y COMPROBACIONES**.

#### 8.1 Limpieza

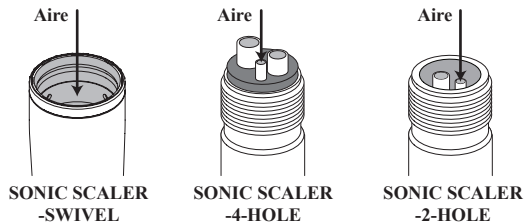
- Separación de la pieza de mano y la punta del escarificador
  - Separe la pieza de mano y la punta del escarificador según se indica en **7.7 Después del uso**.
- Limpieza
  - Limpie los restos de saliva y sangre de la pieza de mano y de la punta del escarificador con alcohol.

### ⚠ PRECAUCIÓN

No utilice limpiadores ultrasónicos para limpiar la pieza de mano. Esto la dañará.

#### 8.2 Drenaje

Drene el resto del agua del conducto de agua de la pieza de mano soplando aire comprimido con una jeringa de tres vías en la parte posterior de la pieza de mano, como se muestra a continuación.



### ⚠ IMPORTANTE

- Drene la pieza de mano antes de cada esterilización y después de las horas de clínica.
- Lubrique la pieza de mano según se indica en **8.3 Lubricación** sin excepción después de cada drenaje.

#### 8.3 Lubricación

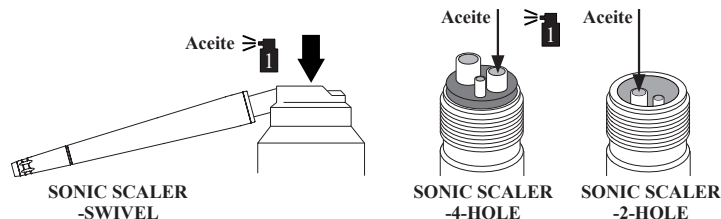
- Cuándo lubricar
  - Utilice aerosol para lubricación (Henry Schein® Spray & Clean - 102-8721) para la pieza de mano de la turbina de aire a alta velocidad. Se debe lubricar en los siguientes casos:
    - antes del primer uso
    - antes de la esterilización en autoclave
    - dos veces al día después de las horas de clínica de la mañana y de la tarde
    - si la pieza de mano no se utiliza durante más de una semana

### ⚠ PRECAUCIÓN

La pieza de mano tiene que estar lubricada según las instrucciones en **8.3 Lubricación**. La lubricación insuficiente causará problemas mecánicos y acortará la vida útil de la pieza de mano.

- Antes de la lubricación
  - Separe la pieza de mano y la punta del escarificador según se indica en **7.7 Después del uso**.

- Lubricación
  - Modelo GIRATORIO
    - Acople una boquilla compatible con la parte posterior del escarificador al pulverizador de lubricante. Inserte la boquilla del pulverizador en la parte posterior de la pieza de mano. Pulverice durante un segundo sujetando firmemente la pieza de mano.
  - Modelos de 4 AGUJEROS y de 2 AGUJEROS
    - Cuando use un pulverizador de lubricante, introduzca la boquilla en la línea de aire impulsor en la parte posterior de la pieza de mano. Pulverice durante un segundo. Sujete firmemente la pieza de mano y el recipiente pulverizador.



### ⚠ PRECAUCIÓN

- Cuando lubrique con un pulverizador, sujete el recipiente vertical. Si se pone hacia abajo, puede que el pulverizador arroje sólo gas, que no se produzca una lubricación adecuada, que se dañe la pieza de mano y que se acorte su vida útil
- Para la lubricación con pulverizador, utilice sólo una boquilla de pulverizar que sea compatible con la parte posterior de la pieza de mano. El uso de una boquilla incompatible hará que la lubricación sea indebida o insuficiente y causará problemas o acortará la vida útil de la pieza de mano.
- Los pulverizadores lubricantes son productos inflamables en los que se utiliza gas propolente a alta presión. Cuando utilice un pulverizador lubricante, siga las instrucciones del fabricante del pulverizador.
- Debido a la naturaleza del material, el vibrador de la pieza manual puede oxidarse. La lubricación insuficiente o incompleta y el suministro de aire húmedo debido a un drenaje insuficiente o incompleto del compresor (consulte **7.1 4) Comprobación de su compresor de aire**) disminuirá de forma prematura la eficacia y frecuencia del tratamiento debido al óxido.

- Después de la lubricación
  - Conecte la pieza de mano a la manguera de la unidad dental según se indica en **7.4 Conexión a la unidad dental** y hágala funcionar durante un minuto para que penetre el lubricante. Limpie el exceso de lubricante con una gasa limpia o un pañuelo de papel.

#### 8.4 Secado de la punta del escarificador

- Separación de la punta del escarificador
  - Separe la punta del escarificador de la pieza de mano según se indica en **7.7 2) Separación de la punta del escarificador**.
- Secado
  - Las siguientes piezas se deben secar con cuidado especial usando aire de la jeringa de tres vías:
    - Superficie de la punta del escarificador y agujero del pulverizador,
    - Rosca de tornillo de la punta de la pieza de mano.

### ⚠ AVISO

- Para evitar el óxido, quite la punta del escarificador de la pieza de mano y séquela a fondo con aire de la jeringa de tres vías después de su uso.
- Las puntas del escarificador están hechas de metal que se oxida. Si no se secan suficientemente se oxidarán y se romperán fácilmente, lo cual puede causar accidentes.

#### 8.5 Comprobación del compresor de aire

Drene el filtro de aire del compresor de aire de la clínica dental con regularidad para suministrar aire limpio y seco a la pieza de mano. No suministre aire comprimido que contenga humedad. Para ver información sobre el drenaje y mantenimiento regular del compresor, consulte el manual de instrucciones del compresor de aire. Confirme que se mantiene el compresor según el manual de instrucciones.

## 9. LIMPIEZA Y ESTERILIZACIÓN

#### 9.1 Limpieza

- Limpieza
  - Limpie la pieza de mano y las puntas del escarificador según se indica en **8.1 Limpieza**.
- Drenaje
  - Drene la línea de agua de la pieza de mano según se indica en **8.2 Drenaje**.
- Lubricación
  - Lubrique la pieza de mano según se indica en **8.3 Lubricación**.

### ⚠ AVISO

- Para evitar la infección, lleve un equipo protector adecuado como máscara, guantes y gafas cuando lo utilice.
- Se debe esterilizar en autoclave después del uso con cada paciente.

#### 9.2 Esterilización

- Capacidad de esterilización
  - La pieza de mano, las puntas del escarificador y la llave de cambio se pueden esterilizar en autoclave.
- Esterilización
  - Ponga la pieza de mano, las puntas del escarificador y la llave de cambio en bolsas de esterilización no rotas (no incluidas en el paquete de entrega) por separado y séllelas. Coloque los instrumentos sellados en una bandeja de esterilización para evitar el contacto directo superficie de la cámara interna del esterilizador y póngalas en el autoclave. Esterilice en autoclave al vapor por 3 minutos a 134 °C (273 °F). La pieza de mano, las puntas del escarificador y la llave de cambio se pueden esterilizar en autoclave hasta 135 °C (275 °F). Siga la normativa local para la esterilización.

### ⚠ PRECAUCIÓN

- La temperatura máxima de esterilización es 135 °C (275 °F). Esterilice en autoclave al vapor por 3 minutos a 134 °C (273 °F). Sáltese el ciclo seco. Siga la normativa local para la esterilización.
- No esterilice el producto con instrumentos en los que queden restos de medicinas o agentes químicos.
- No sumerja la pieza de mano en líquidos desinfectantes.
- No use desinfectante alcalino ni agua oxidada (agua ácida, dura o agua súper ácida) para la desinfección.
- Los esterilizadores de calor seco generan mucho calor que excede la temperatura de esterilización máxima del producto. No los utilice a fin de evitar problemas mecánicos o daños.

- Después de la esterilización
  - Mantenga la pieza de mano en el recipiente de autoclave y deje enfriar antes de usar.

#### 9.3 Almacenamiento

Después de la esterilización, seque la pieza de mano, las puntas del escarificador y la llave de cambio al natural y completamente. Guárdelos en bolsas de esterilización selladas.

### ⚠ IMPORTANTE

- La pieza de mano se puede decolorar según el método de esterilización o el estado del esterilizador.
- Antes del almacenamiento, seque a fondo la pieza de mano, las puntas del escarificador y la llave de cambio. El agua que quede por un secado insuficiente causará oxidación o decoloración.
- Guarde y cuide el producto debidamente para mantenerlo fuera del alcance de personas que no sean profesionales dentales.
- No guarde el producto en un lugar que pueda estar expuesto al agua.
- Guarde este producto en un lugar donde no se vea afectado adversamente por la presión barométrica, temperatura, humedad, ventilación, luz directa del sol, polvo, sal o aire sulfuroso.
- Guarde el producto en lugares sin vibración ni impactos.
- No guarde el producto en un lugar donde se almacenen agentes químicos o donde exista algo de gas.

## 10. REEMPLAZO DE PIEZAS CONSUMIBLES, DESECHO

#### 10.1 Reemplazo de la punta del escarificador

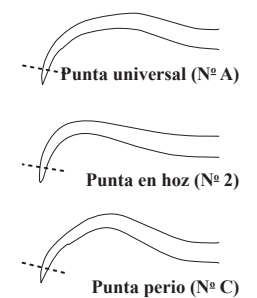
- Cuándo reemplazar las puntas del escarificador
  - Las puntas se desgastarán debido al uso normal y afectarán la frecuencia de la pieza de mano y la eficiencia del trabajo. Compruebe con regularidad el desgaste de la punta del escarificador.

### ⚠ AVISO

Las puntas del escarificador en las siguientes condiciones se romperán fácilmente y pueden causar accidentes o lesiones inesperadas. No use esas puntas y reemplácelas por una nueva inmediatamente.

- Puntas con el reborde desgastado por la escarificación,
- Puntas corroidas u oxidadas,
- Puntas deformadas por impacto, por ejemplo que se han caído al suelo,
- Puntas afiladas, alteradas o deformadas.

- Cómo comprobar el desgaste de la punta del escarificador
  - Separe la punta de la pieza de mano.
  - Ponga la punta sobre el dibujo para comprobar su desgaste.
  - Si está más corta que la línea marcada, se debe reemplazar. Use una punta de escarificador nueva.
- Cómo reemplazar una punta de escarificador
  - Separe la punta del escarificador de la pieza de mano según se indica en **7.7 2) Separación de la punta del escarificador**.
  - Compruebe el desgaste de la punta del escarificador según se indica en **10.1 2) Cómo comprobar el desgaste de la punta del escarificador**.
  - Acople una nueva según se indica en **7.3 2) Acoplamiento de la punta del escarificador**.



#### 10.2 Cómo desechar la pieza de mano y accesorios

Deseche la pieza de mano y accesorios según sus reglas y normativas locales.

## 11. LOCALIZACIÓN DE AVERÍAS

Si este producto no funciona tal como se indica en este manual, verifique el problema según la lista a continuación. Si no se corrige el problema, o en caso de que haya un problema que no figure en la lista, comuníquese con su distribuidor.

### ⚠ PRECAUCIÓN

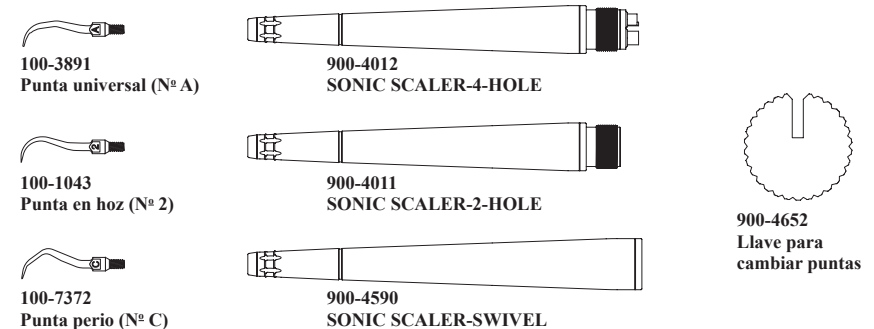
En caso de problemas, el producto no debe ser reparado por el usuario. Comuníquese con su distribuidor para que efectúe la reparación.

SÍNTOMAS	POSIBLES CAUSAS	COMPROBAR PROCEDIMIENTOS Y CORRECCIONES
1) No hay vibración	1. No hay suministro de aire. 2. La línea de aire de la pieza de mano está bloqueada. 3. El sistema de suministro de aire de la unidad dental no funciona. 4. La fuente de vibración está rota. 5. Después de la lubricación.	1. Compruebe la presión de aire de su unidad dental. 2. Comuníquese con su distribuidor para que efectúe la reparación. 3. Compruebe la otra pieza de mano para ver si el sistema de suministro de aire funciona correctamente o no. 4. Comuníquese con su distribuidor para que efectúe la reparación. 5. Hágala funcionar un minuto después de la lubricación.
2) Poca potencia	1. El instrumento acoplado está flojo. 2. Poca presión del aire. 3. Punta del escarificador rota o desgastada. 4. La fuente de vibración está rota. 5. La fuente de vibración en el interior no está limpia.	1. Apriete firmemente el instrumento acoplado con la llave de cambio suministrada. 2. Compruebe la presión con un manómetro y ajústela al punto adecuado (0,3 MPa, 45 psi, 3,0 bar, 3,0 kgf/cm <sup>2</sup> ). 3. Reemplace la punta del escarificador por una nueva. 4. Comuníquese con su distribuidor para que efectúe la reparación. 5. Lubrique la pieza de mano según se indica en <b>8.3 Lubricación</b> .
3) No hay suministro de agua	1. Agua apagada. 2. El agua no llega a la manguera de la unidad dental. 3. El orificio para el agua de la punta del escarificador está taponado. 4. La línea de agua de la pieza de mano está taponada.	1. Compruebe el sistema de control de suministro de agua y la entrada de agua de la unidad dental. 2. Compruebe el sistema de control de suministro de agua y la entrada de agua de la unidad dental. 3. Sople aire al interior del orificio para el agua de la punta del escarificador y límpielo con una jeringa de tres vías. 4. Comuníquese con su distribuidor para que efectúe la reparación.
4) Ruido fuerte	1. Punta del escarificador floja. 2. Punta del escarificador rota o desgastada. 3. La fuente de vibración está rota. 4. Después de la lubricación.	1. Apriete la punta del escarificador firmemente con la llave de cambio suministrada. 2. Reemplace la punta del escarificador por una nueva. 3. Comuníquese con su distribuidor para que efectúe la reparación. 4. Hágala funcionar un minuto después de cada lubricación.
5) Fugas de agua y/o aire de la conexión de la pieza de mano	1. El sello entre el tubo y el orificio para el agua de la pieza de mano es imperfecto. 2. La punta del escarificador no está firmemente fijada.	1. Apriete firmemente el conector. Si la fuga continúa, cambie la junta. 2. Apriete la punta del escarificador firmemente con la llave de cambio suministrada.
6) Las puntas del escarificador no se pueden acoplar	1. Uso de una punta de escarificador no original.	1. Uso de una punta del escarificador original.

## 12. ESPECIFICACIONES

Especificaciones			
<b>Nombre del producto</b>	Henry Schein® SONIC SCALER		
<b>Modelo</b>	SONIC SCALER-SWIVEL	SONIC SCALER-4-HOLE	SONIC SCALER-2-HOLE
<b>Configuración de la parte posterior</b>	Giratorio de conexión rápida (accesorio Star®)	MIDWEST DE 4 AGUJEROS	BORDEN DE 2 AGUJEROS
<b>Rango de frecuencia</b>	unos 6000 Hz		
<b>Presión del aire en funcionamiento</b>	0,3 MPa (45 psi, 3,0 bar, 3,0 kgf/cm <sup>2</sup> )		
<b>Volumen del consumo de aire</b>	24 L/min.		
<b>Volumen del agua de enfriamiento</b>	25 cm <sup>3</sup> /min. (presión del agua 0,2 MPa)		
<b>peso (sin la punta del escarificador)</b>	60 g (2,2 oz)	59 g (2,1 oz)	
<b>Longitud total (sin la punta del escarificador)</b>	131 mm (5,2 pulg.)	129 mm (5,1 pulg.)	123 mm (4,8 pulg.)

## 13. PIEZAS DEL COMPONENTE



## 14. SERVICIO

Los artículos que necesiten servicio, incluyendo el servicio de garantía, deben ser enviados a Henry Schein® ProRepair.

Henry Schein® ProRepair  
620 S. Placentia Ave.  
Placentia, CA 92870 EE. UU.  
Teléfono +1 714-579-0175

Fax +1 714-579-0186

## 15. GARANTÍA

Este producto está diseñado para utilizarse en un consultorio odontológico y esta garantía no es aplicable a otros usos. El producto está garantizado contra defectos de fabricación de los materiales y mano de obra durante seis (6) meses a partir de la fecha de compra.

Henry Schein® reparará o reemplazará el producto a su criterio exclusivo. Esta garantía se limitará al reemplazo o reparación del producto o de sus piezas y no se extenderá a ninguna otra reclamación, incluyendo, pero sin limitarse a, pérdida de ingresos, costo de extracción o reemplazo, daños incidentales o consiguientes u otras reclamaciones similares que surjan del uso de este producto. Los daños al producto que resulten por causas de fuerza mayor, instalación defectuosa, uso erróneo, manipulación indebida, accidentes, abuso, negligencia, alteraciones, reparaciones no autorizadas o problemas que no estén relacionados con materiales y mano de obra no están cubiertas por esta garantía.

Distributed by (in US only)  
**HENRY SCHEIN INC.**  
(manufacturer)  
135 DURYEA ROAD  
MELVILLE, NY 11747 USA

EC REP

**HENRY SCHEIN U.K. HOLDINGS LTD**  
MEDCARE HOUSE, CENTURION CLOSE  
GILLINGHAM BUSINESS PARK  
GILLINGHAM, ME8 0SB U.K.

Made in Japan  
Fabricado en Japón / Fabriqué aux Japon



# ACCLEAN<sup>®</sup> SONIC SCALER

Swivel - 900-4590  
4-hole - 900-4012  
2-Hole - 900-4011

## INSTRUCTIONS FOR USE

## INSTRUCCIONES DE USO

## DIRECTIVES D'UTILISATION

Read before use. Keep in a safe place for future reference.

Lea antes de usarlo. Guárdelo en un lugar seguro para referencia futura.

Lisez le mode d'emploi avant l'utilisation. Conservez-le dans un endroit sûr pour vous y reporter ultérieurement

**CAUTION:** Federal (US) law restricts this device to sale by or on the order of a licensed professional

Merci d'avoir acheté le détartréur sonore Henry Schein<sup>®</sup>.

Pour une performance durable de votre détartréur, veuillez lire attentivement et entièrement ce manuel d'instructions avant usage.

Une mauvaise manipulation de cet instrument peut causer des ennuis mécaniques et des accidents durant le traitement.

Conservez ce manuel d'instructions pour vous y référer ultérieurement.

En raison des améliorations et des modifications apportées à l'instrument, les spécifications contenues dans ce manuel peuvent être changées sans préavis.

Cet instrument ne doit être utilisé que par des professionnels dentaires et seulement pour un traitement dentaire.


Le détartréur sonore est dénommé « pièce à main » dans ce manuel.

## 1. NOTE

Avant de lire ce manuel d'instructions, identifiez les symboles ci-dessous indiquant les « points les plus importants ».

Ils dérivent les dangers potentiels que l'opérateur et le patient peuvent encourir.

Les éventuels dangers – si le produit est utilisé sans suivre les instructions – sont répertoriés pour votre sécurité et celle du patient.

Les définitions dans ce manuel d'instructions des mots précédés du symbole  sont comme suit.

Afin d'éviter tout danger, observez les instructions précédées de ces mots.

### a) ATTENTION

Ce message apparaît quand l'utilisation de l'appareil risque de causer de sérieux dommages ou défauts sur d'autres objets.

### b) AVERTISSEMENT

Ce message apparaît quand l'utilisation de l'appareil risque de causer de légers dommages ou défauts sur d'autres objets ou légère blessure corporelle si le mode d'emploi de l'appareil n'est pas correctement suivi.

### c) IMPORTANT

Ce message apparaît lorsque l'appareil risque d'être endommagé si le mode d'emploi n'est pas respecté.

## 2. MISE EN GARDE D'UTILISATION

### AVERTISSEMENT

1) Ce produit ne doit être utilisé que par des professionnels dentaires qualifiés et seulement pour un traitement dentaire.

2) Ne pas modifier ce produit.

3) Si un problème survient, ne pas réparer soi-même, faire appel au distributeur.

4) En cas de détérioration ou de mauvais fonctionnement, ne pas utiliser ce produit.

5) Si ce produit n'est pas entretenu ou contrôlé d'une manière appropriée, ne pas l'utiliser.

6) Conserver les mises en garde d'utilisation pour utiliser ce produit correctement et en toute sécurité.

7) Ne pas utiliser l'embout de détartrage avec bord (embout n° 2) sur des zones sous-gingivales en contact avec les tissus mous. Les tissus mous risquent d'être endommagés.

## 3. EMPLOI PRÉVU

Ce produit vise à enlever la plaque dentaire, le tartre et les décolorations de la surface des dents et des racines dentaires par des professionnels dentaires dans le cadre d'un traitement dentaire.

## 4. CARACTÉRISTIQUES

1) La pièce à main peut être utilisée pour atténuer les sensations chez les patients qui ne peuvent pas supporter l'irritation générée par la vibration électrique d'un détartréur ultrasonique.

2) Les embouts de détartrage produisent moins de chaleur que les détartréurs ultrasoniques et requièrent moins d'irrigation refroidissante. Ceci permet d'avoir une meilleure visibilité du site de traitement.

3) Le mouvement tridimensionnel des embouts réalise un détartrage efficace et endommage moins la structure de la dent que les détartréurs ultrasoniques.

4) Compact et pratique, s'attache directement à l'unité dentaire.

5) Du fait qu'elle est entraînée par l'air comprimé et l'eau venant de l'unité dentaire, la pièce à main n'a aucun effet sur les autres dispositifs médicaux et les ondes électromagnétiques n'ont aucun effet sur elle.

## 5. EMBALLAGE

Les éléments suivants sont inclus dans l'emballage. Lors du déballage, vérifier que tous les éléments se trouvent dans la boîte. Si ce n'est pas le cas, contacter immédiatement le fournisseur.

### Embouts de détartrage

Embout universel (n° A)

Embout faucille (n° 2)

Embout pério (n° C)



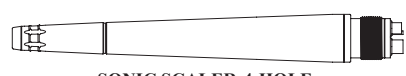
SONIC SCALER



Clé pour remplacer les embouts

Contenu	
SONIC SCALER	1
Embout universel (n° A)	1
Embout faucille (n° 2)	1
Embout pério (n° C)	1
Clé pour remplacer les embouts	1
Manuel d'instructions	1

## 6. DESCRIPTION DES PIÈCES



SONIC SCALER-4-HOLE



SONIC SCALER-2-HOLE



SONIC SCALER-SWIVEL

CONNECTION MIDWEST À 4 TROUS

Conduit d'air

Conduit d'eau

CONNECTION BORDEN À 2 TROUS

Conduit d'air

Conduit d'eau

Rotule à connexion rapide (raccord Star<sup>®</sup>)

## 7. MODE D'EMPLOI

### 7.1 Avant l'utilisation

### AVERTISSEMENT

1) N'utiliser ce produit que pour son but prévu et selon l'usage spécifié.

2) Lors de l'utilisation d'autres produits compatibles avec ce produit, tels que des dispositifs et des instruments périphériques, respecter leurs instructions d'utilisation.

#### 1) Déballage

Lors du déballage, s'assurer que tous les éléments mentionnés au paragraphe 5. EMBALLAGE sont inclus dans la boîte. Si ce n'est pas le cas, contacter immédiatement le fournisseur.

#### 2) Lubrification (avant la première utilisation et si la pièce à main reste inutilisée pendant une semaine)

Lubrifier la pièce à main selon les instructions du paragraphe 8.3 Lubrification.

#### 3) Stérilisation (avant la première utilisation et lorsqu'une stérilisation est requise)

Selon les instructions du paragraphe 9. NETTOYAGE ET STÉRILISATION, nettoyer la pièce à main, les embouts de détartrage et la clé avec de l'alcool, puis les stériliser en autoclave.

### ATTENTION

La pièce à main, les embouts de détartrage et la clé sont livrés propres mais non stérilisés. Les nettoyer avec de l'alcool et les stériliser en autoclave avant la première utilisation.

#### 4) Vérification du compresseur d'air

Pour alimenter la pièce à main avec de l'air propre et sec, drainer le filtre à air du compresseur au cabinet dentaire. Ne pas l'alimenter avec de l'air comprimé contenant de l'humidité. Pour le drainage et l'entretien régulier du compresseur, se référer au mode d'emploi du compresseur d'air. S'assurer que le compresseur est entretenu selon son mode d'emploi.

### 7.2 Réglage de la pression d'air (lors de la première utilisation)

#### 1) Préparation de la pièce à main

S'assurer que la pièce à main est débranchée du tuyau de l'unité dentaire du cabinet. Si elle est branchée, la débrancher du tuyau de l'unité dentaire en premier.

#### 2) Branchement d'un manomètre

a) Brancher un manomètre sur le tuyau de l'unité dentaire. S'assurer que le manomètre est bien fixé en place.

b) Brancher la pièce à main sur le raccord du manomètre. S'assurer que la pièce à main est bien en place.

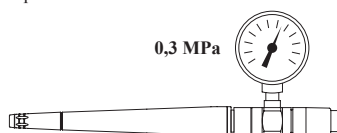
#### 3) Réglage de la pression d'air

a) Couper l'alimentation d'eau de l'unité dentaire. Tourner la pièce à main vers le crachoir et appuyer sur la commande à pédale.

b) Régler la pression d'air de l'unité jusqu'à ce que le manomètre indique

0,3 MPa (3,0 kgf/cm<sup>2</sup>, 45 psi, 3 bar).

c) Débrancher le manomètre et la pièce à main.



### ATTENTION

- 1) Toujours brancher la pièce à main fermement sur le raccord du tuyau sinon, sous l'effet de l'air comprimé, elle risque de glisser du raccord et causer des accidents.
- 2) Lorsque la pièce à main fonctionne, ne jamais tourner l'écrou du tuyau de l'unité dentaire sinon, sous l'effet de l'air comprimé, la pièce à main risque de glisser du raccord et causer des accidents.
- 3) Utiliser cette pièce à main à une pression d'air de travail ne dépassant pas 0,3 MPa (45 psi, 3,0 bar, 3,0 kgf/cm<sup>2</sup>). Une pression d'air excessive risque non seulement de gêner le patient, d'endommager la surface de la dent et de l'instrument mais aussi d'écourter la durée de vie de la pièce à main et de l'instrument.

### 7.3 Pose des embouts de détartrage

#### 1) Embouts de détartrage

Trois embouts de détartrage sont fournis comme accessoires standards. Chaque embout de détartrage a, comme indiqué ci-dessous, une application spécifique.



Embout universel (n° A)

Pour les surfaces courbes, les surfaces radiculaires antérieures exposées, les dents postérieures présentant une inclinaison linguale



Embout faucille (n° 2)

Pour les surfaces antérieures mandibulaires, les surfaces linguales, pour les cas de bande épaisse et dure de tartre très adhérent



Embout pério (n° C)

Pour le tartre sous-gingival et supragingival, efficace pour les adhérences de goudron, etc.

### AVERTISSEMENT

Ne pas utiliser l'embout de détartrage avec bord (embout n° 2) sur des zones sous-gingivales en contact avec les tissus mous. Les tissus mous risquent d'être endommagés.

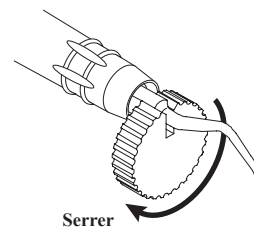
#### 2) Pose des embouts de détartrage

a) N'utiliser que des embouts de détartrage et une clé stérilisés. Porter des gants de protection lors de la pose.

b) La pièce à main doit être débranchée de l'unité dentaire lors de la pose et de la dépose de l'embout de détartrage. Si elle est encore branchée, la débrancher d'abord de l'unité dentaire.

c) Mettre un embout de détartrage sur le pas de vis à l'extrémité de la pièce à main. Pour visser, tourner avec les doigts dans la direction de la flèche de l'illustration.

d) Serrer fermement à l'aide de la plus petite fente de la clé fournie jusqu'à ce qu'il soit bien en place. Ne pas appliquer une force excessive.



Serrer

### ATTENTION

- 1) N'utiliser que les embouts de détartrage originaux. Utiliser d'autres embouts entraînera une mise en place incomplète ou une vibration irrégulière de l'embout ce qui causera des accidents provoqués par la rupture de l'embout.
- 2) Installer fermement les instruments sur la pièce à main à l'aide de la clé livrée avec la pièce à main. S'assurer de la bonne installation à chaque traitement car des accidents lors du traitement peuvent survenir si les embouts ne sont pas fermement attachés.
- 3) Lors de la pose et de la dépose des instruments, faire bien attention à ne pas se blesser aux mains ou aux doigts afin d'éviter une infection directe.

### AVERTISSEMENT

1) Ne pas trop serrer les embouts de détartrage.

2) Selon les instruments utilisés et leur degré d'usure, les conditions d'usage telles que le réglage de la puissance, la pièce à main peut être plus bruyante et générer une amplitude plus élevée. Une amplitude trop élevée peut endommager la dent et la gencive.

3) Si la pièce à main est plus bruyante que d'habitude, ne pas l'utiliser longtemps car ceci peut abîmer l'ouïe de l'utilisateur et du patient.

### 7.4 Branchement sur l'unité dentaire

#### 1) Modèle à ROTULE

Utiliser un raccord qui soit compatible avec l'arrière de la pièce à main.

Pour installer le raccord, se référer à son mode d'emploi.

Si le raccord est équipé d'une source de lumière, l'éteindre.



SONIC SCALER-SWIVEL



Rotule à connexion rapide (raccord Star<sup>®</sup>)

#### 2) Modèles à 4 TROUS et à 2 TROUS

S'assurer que le raccord de la pièce à main et celui de l'unité dentaire sont les mêmes (à 4 TROUS et à 2 TROUS).

a) Aligner l'arrière de la pièce à main et les trous du raccord du tuyau de l'unité dentaire.

b) Installer la pièce à main en tournant l'écrou jusqu'à ce qu'elle soit bien en place dans le raccord.

c) S'assurer que la pièce à main est bien attachée.



### ATTENTION

1) Utiliser un raccord qui soit compatible avec l'arrière de la pièce à main. Utiliser un raccord incompatible peut endommager la pièce à main et le raccord.

En outre, sous l'effet de l'air comprimé, la pièce à main risque de glisser du raccord et causer des accidents. (Pour le raccord à rotule à connexion rapide.)

2) Toujours brancher la pièce à main fermement sur le raccord du tuyau sinon, sous l'effet de l'air comprimé, elle risque de glisser du raccord et causer des accidents.

3) Lorsque la pièce à main fonctionne, ne jamais tourner l'écrou du tuyau de l'unité dentaire sinon, sous l'effet de l'air comprimé, la pièce à main risque de glisser du raccord et causer des accidents.

### IMPORTANT

Lors de l'utilisation de cette pièce à main, éteindre la lumière du raccord sinon la durée de vie de la source de lumière (ampoule) du raccord s'en trouvera réduite.

### 7.5 Ajustement

#### 1) Ajustement du débit d'eau

Régler le débit de l'eau de l'unité dentaire de façon à ce qu'il soit suffisant pour refroidir l'embout de détartrage et la dent traitée. Pour ce faire, se référer au mode d'emploi de l'unité dentaire. L'illustration « BON » montre le débit parfait.



BON



TROP PEU



TROP

### ATTENTION

Maintenir un débit d'eau suffisant durant l'utilisation afin de refroidir la surface de la dent et la gencive. Un débit insuffisant endommagera non seulement la surface de la dent et la gencive mais aussi écourtera la vie des instruments.

### 7.6 Traitement

Pour éviter d'endommager la dent et l'embout de détartrage, exercer une pression légère. Sélectionner un embout de détartrage qui convienne au site de traitement. (Voir 7.3 1) Embouts de détartrage)

### AVERTISSEMENT

1) Ne pas utiliser l'embout de détartrage avec bord (embout n° 2) sur des zones sous-gingivales en contact avec les tissus mous. Les tissus mous risquent d'être endommagés.

2) Éviter d'appliquer l'embout de détartrage au même endroit pendant trop longtemps.

3) Lorsqu'un embout de détartrage est appliqué sur la face radiculaire, le tenir le plus possible à un angle parallèle à l'axe de la dent.

4) S'assurer que le produit ne présente aucun dommage, aucune fissure, cassure ou corrosion importante. Vérifier que le produit fonctionne en toute sécurité avant chaque utilisation.

### ATTENTION

1) Pour éviter toute infection, porter des protections telles que masque, gants et lunettes lors de l'utilisation.

2) Pour éviter tout accident imprévu tel que l'ingestion accidentelle d'un instrument cassé ou laissé tomber, prendre les mesures de précaution nécessaires durant le traitement telles que la pose d'une digue en caoutchouc comme isolation ou demander au patient de respirer par le nez.

3) L'amplitude de l'embout de détartrage peut dépasser les 200 µ selon les conditions d'utilisation telles que le type d'embout utilisé, le degré d'usure ou le réglage de la puissance. Faire très attention à ne pas endommager la surface de la dent ou la gencive.

4) Pour éviter d'insérer l'embout de détartrage plus profond que nécessaire et léser le fond de la poche parodontale, évaluer la profondeur de la poche avant traitement.

5) Appliquer beaucoup d'eau pour créer un effet d'irrigation et éviter d'endommager les surfaces radiculaires.

6) Lorsque la pièce à main est activée dans la poche parodontale, faire entrer l'embout dans la poche parodontale et évaluer la profondeur de la poche à l'avance.

### 7.7 Après utilisation

#### 1) Dépose de l'embout du tuyau de l'unité dentaire

##### a) Modèle à ROTULE

Pour retirer le raccord, se référer à son mode d'emploi.

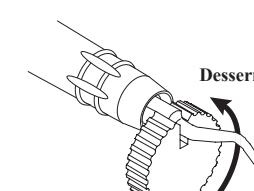
##### b) Modèles à 4 TROUS et à 2 TROUS

Retirer la pièce à main du tuyau de l'unité dentaire en faisant tourner l'écrou.



#### 2) Dépose de l'embout de détartrage

À l'aide de la clé fournie, tourner l'embout dans le sens contraire des aiguilles d'une montre pour le retirer.



Desserrer

### ATTENTION

Lors de la pose et de la dépose des instruments, faire bien attention à ne pas se blesser aux mains ou doigts afin d'éviter une infection directe.

## 8. ENTRETIEN ET CONTRÔLES

### ⚠ AVERTISSEMENT

- Ce produit doit être entretenu sans faute selon ces instructions avant chaque stérilisation et après la journée de travail.
- Pour utiliser ce produit en toute sécurité, le contrôler et l'entretenir après la journée de travail selon les instructions du paragraphe 8. ENTRETIEN ET CONTRÔLES.

#### 8.1 Nettoyage

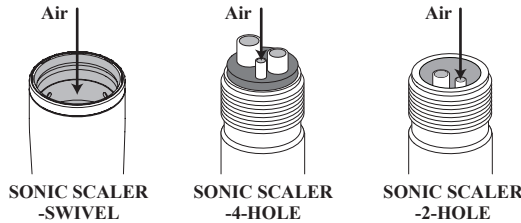
- Dépose de la pièce à main et de l'embout de détartrage  
Retirer la pièce à main et l'embout de détartrage selon le paragraphe 7.7 *Après utilisation*.
- Nettoyage  
Essuyer la salive et le sang qui restent sur la pièce à main et sur l'embout avec de l'alcool.

### ⚠ AVERTISSEMENT

Ne pas utiliser d'appareils à ultrason pour nettoyer la pièce à main, ceci l'endommagerait.

#### 8.2 Drainage

Drainer le reste de l'eau du conduit d'eau de la pièce à main en y soufflant de l'air comprimé à l'aide d'une seringue à trois voies par l'arrière de la pièce à main.



### ⚠ IMPORTANT

Drainer la pièce à main avant chaque stérilisation et après chaque journée de travail.

#### 8.3 Lubrification

- Quand lubrifier  
Utiliser un pulvérisateur de lubrifiant (Henry Schein® Spray & Clean - 102-8721) pour les pièces à main à turbine à grande vitesse. Lubrifier dans les cas suivants :  
– avant la première utilisation  
– avant la stérilisation en autoclave  
– deux fois par jour après les consultations du matin et de l'après-midi  
– si la pièce à main reste inutilisée pendant une semaine

### ⚠ AVERTISSEMENT

La pièce à main doit être lubrifiée selon les instructions du paragraphe 8.3 *Lubrification*. Une lubrification insuffisante entraînera des pannes mécaniques ou écourtera la vie de la pièce à main.

- Avant lubrification  
Retirer la pièce à main et l'embout de détartrage selon le paragraphe 7.7 *Après utilisation*.

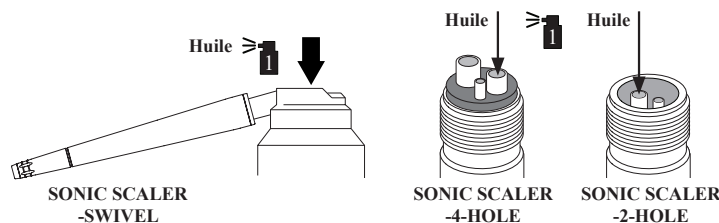
#### 3) Lubrification

##### a) Modèle à ROTULE

Fixer une buse compatible avec l'arrière du détartrage sur le pulvérisateur de lubrifiant. Insérer la buse du pulvérisateur à l'arrière de la pièce à main. Pulvériser pendant une seconde en maintenant la pièce à main fermement.

##### b) Modèles à 4 TROUS et à 2 TROUS

Lors de l'utilisation d'un pulvérisateur, insérer la buse dans le conduit d'air à l'arrière de la pièce à main. Pulvériser pendant une seconde environ. Tenir la pièce à main et le pulvérisateur fermement.



### ⚠ AVERTISSEMENT

- Lors de la lubrification avec un pulvérisateur, le maintenir droit. Si le pulvérisateur est penché, seul le gaz passe et la lubrification ne sera pas faite correctement, de plus cela risque d'endommager la pièce à main et lui écourter sa durée de vie.
- Pour la lubrification par pulvérisateur, utiliser une buse qui soit compatible avec l'arrière de la pièce à main. Si la buse n'est pas compatible, la lubrification sera mal faite ou insuffisante et entraînera des pannes ou écourtera la durée de vie de la pièce à main.
- Les pulvérisateurs de lubrifiant sont des produits inflammables dans lesquels un gaz propulsif à haute pression est utilisé. Lors de l'utilisation d'un pulvérisateur de lubrifiant, suivre les instructions du fabricant du pulvérisateur.
- De par la nature du matériau, le vibreur de la pièce à main est sujet à la rouille. Une lubrification insuffisante ou incomplète et de l'air humide dû à un drainage insuffisant ou incomplet du compresseur (voir 7.1 4) *Vérification du compresseur d'air*) entraînera une diminution prématurée de l'efficacité du traitement et de la fréquence due à la rouille.

#### 4) Après lubrification

Brancher la pièce à main sur le tuyau de l'unité dentaire selon le paragraphe 7.4 *Branchement sur l'unité dentaire* et faire fonctionner pendant une minute pour faire pénétrer le lubrifiant. Essuyer l'excès de lubrifiant avec de la gaze ou un mouchoir en papier propre.

#### 8.4 Séchage de l'embout de détartrage

- Dépose de l'embout de détartrage  
Retirer l'embout de la pièce à main selon le paragraphe 7.7 2) *Dépose de l'embout de détartrage*.
- Séchage  
Les pièces suivantes doivent être séchées avec beaucoup de soin à l'aide d'air de la seringue à trois voies :  
– la surface de l'embout de détartrage et l'orifice d'irrigation,  
– le pas de vis de l'extrémité de la pièce à main.

### ⚠ ATTENTION

- Afin d'éviter la formation de rouille, retirer l'embout de détartrage de la pièce à main et bien le sécher à l'aide de l'air de la seringue à trois voies après utilisation.
- Les embouts de détartrage sont faits de métal qui rouille. Ne pas bien les sécher entraînera la formation de rouille et les rendra facilement cassables et devenir susceptibles de provoquer des accidents.

#### 8.5 Vérification du compresseur d'air

Drainer le filtre à air du compresseur du cabinet dentaire régulièrement afin que l'air envoyé à la pièce à main soit propre et sec. Ne pas l'alimenter avec de l'air comprimé contenant de l'humidité. Pour le drainage et l'entretien régulier du compresseur, se référer au mode d'emploi du compresseur d'air. S'assurer que le compresseur est entretenu selon son mode d'emploi.

## 9. NETTOYAGE ET STÉRILISATION

#### 9.1 Nettoyage

- Nettoyage  
Retirer la pièce à main et l'embout de détartrage selon le paragraphe 8.1 *Nettoyage*.
- Drainage  
Drainer le conduit d'eau de la pièce à main selon le paragraphe 8.2 *Drainage*.
- Lubrification  
Lubrifier la pièce à main selon le paragraphe 8.3 *Lubrification*.

### ⚠ ATTENTION

- Pour éviter toute infection, porter des protections telles que masque, gants et lunettes lors de l'utilisation.
- Une stérilisation en autoclave doit être faite après chaque patient.

#### 9.2 Stérilisation

- Stérilisabilité  
La pièce à main, les embouts de détartrage et la clé sont stérilisables en autoclave.
- Stérilisation  
Placer séparément la pièce à main, les embouts de détartrage et la clé dans des poches de stérilisation (non fournies dans l'emballage de livraison) non endommagées et sceller. Placer les instruments scellés sur un plateau de stérilisation pour éviter un contact direct avec la surface de la chambre interne, puis les mettre dans l'autoclave. Passez à l'autoclave à vapeur pendant 3 minutes à 134 °C (273 °F). La pièce à main, les embouts de détartrage et la clé sont autoclavables jusqu'à 135 °C (275 °F). Suivre les réglementations locales concernant la stérilisation.

### ⚠ AVERTISSEMENT

- Pour éviter les problèmes et d'endommager le produit, suivre les instructions du paragraphe 9. *NETTOYAGE ET STÉRILISATION* lors de la stérilisation.
- La température maximale de stérilisation est de 135 °C (275 °F). Passez à l'autoclave à vapeur pendant 3 minutes à 134 °C (273 °F). Sauter le cycle à sec. Suivre les réglementations locales concernant la stérilisation.
- Ne pas stériliser le produit avec des instruments sur lesquels il y a encore des traces de médicament ou d'agent chimique.
- Ne pas immerger la pièce à main dans des liquides désinfectants.
- Ne pas utiliser de désinfectant alcalin et de l'eau oxygénée (de l'eau dure acide ou de l'eau super acide) pour la désinfection.
- Les stérilisateurs par chaleur sèche génèrent une chaleur élevée qui dépasse la température maximale de stérilisation du produit. Ne pas les utiliser pour éviter les ennuis mécaniques ou les dommages.

#### 3) Après stérilisation

Laissez la pièce à main dans le sac autoclave afin de la garder propre jusqu'à ce que vous en ayez besoin.

#### 9.3 Stockage

Après la stérilisation, sécher la pièce à main, les embouts de détartrage et la clé naturellement et complètement. Les conserver dans les sacs de stérilisation scellés.

### ⚠ IMPORTANT

- La pièce à main peut perdre sa couleur selon la méthode de stérilisation utilisée ou les conditions de stérilisateur.
- Avant de stocker la pièce à main, les embouts de détartrage et la clé, bien les sécher. Si de l'eau reste à cause d'un mauvais séchage, les instruments rouilleront ou se décolorent.
- Stocker et prendre soin du produit correctement de façon à ce qu'il ne soit accessible qu'aux professionnels dentaires.
- Ne pas conserver le produit dans un endroit où il risque d'être exposé à l'eau.
- Conserver le produit où il ne risque pas, par mégarde, d'être influencé par la pression atmosphérique, la température, l'humidité, la ventilation, la lumière forte du soleil, la poussière, le sel ou l'air sulfureux.
- Conserver le produit dans des endroits non sujets aux vibrations ou aux chocs.
- Ne pas conserver le produit dans un endroit où sont conservés des agents chimiques ou bien où un gaz existe.

## 10. REMPLACEMENT DES CONSOMMABLES, MISE AU REBUT

#### 10.1 Remplacement de l'embout de détartrage

- Quand remplacer les embouts de détartrage  
Les embouts de détartrage s'usent en les utilisant normalement, cette usure influencera la fréquence et l'efficacité de travail de la pièce à main. Vérifier régulièrement l'usure de l'embout.

### ⚠ ATTENTION

Les embouts de détartrage dans les conditions ci-dessous casseront facilement et peuvent provoquer des accidents ou des blessures inattendues. Ne pas utiliser de tels embouts; les remplacer immédiatement par des nouveaux.  
– Embouts dont le bord est usé par le détartrage,  
– Embouts corrodés ou rouillés,  
– Embouts déformés par un impact, p. ex. tombés par terre,  
– Embouts aiguisés, modifiés ou déformés.

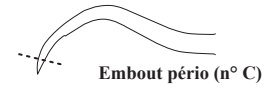
#### 2) Comment vérifier l'usure des embouts

- Retirer l'embout de la pièce à main.
- Poser l'embout sur l'illustration pour vérifier l'usure.
- Si l'embout est, à cause de l'usure, plus court que le repère, le remplacer. Utiliser un nouvel embout de détartrage.



#### 3) Comment remplacer les embouts de détartrage

- Retirer l'embout de la pièce à main selon le paragraphe 7.7 2) *Dépose de l'embout de détartrage*.
- Vérifier l'usure de l'embout selon le paragraphe 10.1 2) *Comment vérifier l'usure des embouts*.
- Poser un nouvel embout selon le paragraphe 7.3 2) *Pose des embouts de détartrage*.



#### 10.2 Mise au rebut de la pièce à main et des accessoires

Mettre la pièce à main et les accessoires au rebut selon les règles et réglementations locales.

## 11. DÉPANNAGE

Si le produit ne fonctionne pas comme indiqué dans ce manuel, vérifier le problème selon la liste ci-dessous. Si le problème n'est pas résolu ou si la solution ne s'y trouve pas, appeler le fournisseur.

### ⚠ AVERTISSEMENT

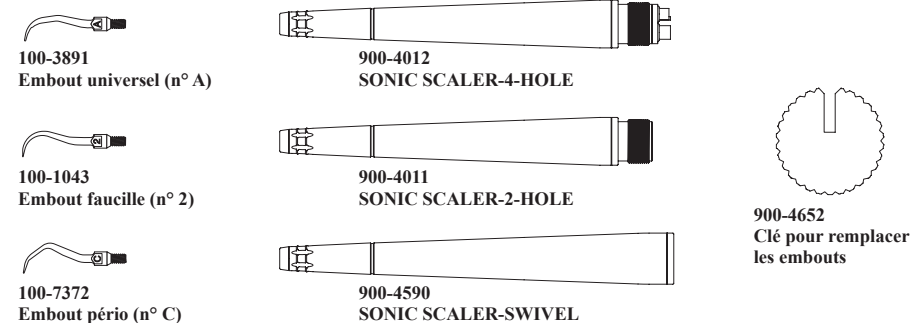
En cas de panne, l'utilisateur ne doit pas réparer par lui-même. Appeler le fournisseur.

SYMPTÔMES	CAUSES POSSIBLES	PROCÉDURES DE CONTRÔLE ET CORRECTIONS
1) Aucune vibration	1. L'air n'arrive pas. 2. Le conduit d'air de la pièce à main est bloqué. 3. Le système d'alimentation d'air de l'unité dentaire ne fonctionne pas. 4. La source de la vibration est cassée. 5. Juste après la lubrification.	1. Vérifier la pression de l'air de l'unité dentaire. 2. Appeler le fournisseur. 3. Vérifier avec une autre pièce à main pour voir si le système d'alimentation d'air fonctionne correctement ou non. 4. Appeler le fournisseur. 5. Faire fonctionner pendant une minute après la lubrification.
2) Puissance faible	1. L'instrument branché est desserré. 2. La pression d'air est faible. 3. L'embout est cassé ou usé. 4. La source de la vibration est cassée. 5. La source de vibration interne est sale.	1. Resserrer fermement l'instrument branché avec la clé. 2. Vérifier la pression avec un manomètre et régler correctement (0,3 MPa, 45 psi, 3,0 bar, 3,0 kgf/cm <sup>2</sup> ). 3. Remplacer l'embout de détartrage par un neuf. 4. Appeler le fournisseur. 5. Lubrifier la pièce à main selon le paragraphe 8.3 <i>Lubrification</i> .
3) L'eau n'arrive pas	1. L'eau est coupée. 2. L'eau n'arrive pas jusqu'à l'embout de l'unité dentaire. 3. L'orifice d'eau de l'embout de détartrage est bouché. 4. Le conduit d'eau de la pièce à main est bouché.	1. Vérifier le système de contrôle de l'alimentation de l'eau et l'arrivée d'eau de l'unité dentaire. 2. Vérifier le système de contrôle de l'alimentation de l'eau et l'arrivée d'eau de l'unité dentaire. 3. Souffler de l'air dans l'orifice d'eau de l'embout de détartrage et nettoyer à l'aide d'une seringue à trois voies. 4. Appeler le fournisseur.
4) Trop bruyant	1. Embout de détartrage desserré. 2. L'embout est cassé ou usé. 3. La source de la vibration est cassée. 4. Juste après la lubrification.	1. Resserrer fermement l'embout de détartrage avec la clé. 2. Remplacer l'embout de détartrage par un neuf. 3. Appeler le fournisseur. 4. Faire fonctionner pendant une minute après la lubrification.
5) Fuite d'eau ou d'air au niveau du raccord avec la pièce à main	1. Mauvaise étanchéité entre le conduit et l'orifice d'eau de la pièce à main. 2. L'embout de détartrage n'est pas bien mis en place.	1. Serrer fermement le raccord. Si la fuite continue, remplacer le joint. 2. Resserrer fermement l'embout de détartrage avec la clé.
6) Impossible d'attacher les embouts de détartrage	1. L'embout n'est pas un embout original.	1. Utiliser un embout original.

## 12. SPÉCIFICATIONS

Spécifications			
Nom du produit	Henry Schein® SONIC SCALER		
Modèle	SONIC SCALER-SWIVEL	SONIC SCALER-4-HOLE	SONIC SCALER-2-HOLE
Configuration de l'arrière	Rotule à connexion rapide (raccord Star®)	CONNEXION MIDWEST À 4 TROUS	CONNEXION BORDEN À 2 TROUS
Plage de la fréquence	environ 6 000 Hz		
Pression d'air de travail	0,3 MPa (45 psi, 3,0 bar, 3,0 kgf/cm <sup>2</sup> )		
Débit d'air	24 L/minute		
Débit d'eau de refroidissement	25 cm <sup>3</sup> /min (pression d'eau 0,2 MPa)		
Poids (sans embout de détartrage)	60 g (2,2 oz)	59 g (2,1 oz)	
Longueur totale (sans embout de détartrage)	131 mm (5,2 po)	129 mm (5,1 po)	123 mm (4,8 po)

## 13. PIÈCES DÉTACHÉES



## 14. ENTRETIEN

Les articles qui requièrent un entretien après-vente, y compris l'entretien relatif à la garantie, doivent être envoyés à Henry Schein® ProRepair.

Henry Schein® ProRepair  
620 S. Placentia Ave.  
Placentia, CA 92870 É.-U.  
Téléphone : 714-579-0175  
Télécopieur : 714-579-0186

## 15. GARANTIE

Ce produit est conçu pour être utilisé dans un cabinet dentaire et cette garantie ne s'applique pas à d'autres utilisations. Ce produit est garanti contre les défauts de fabrication des matériaux et de main d'œuvre pendant six (6) mois à partir de la date d'achat.

Henry Schein® réparera ou remplacera le produit à son entière discrétion. Cette garantie se limitera au remplacement ou à la réparation du produit ou de ses pièces et ne saurait s'étendre à d'autres réclamations, y compris, mais sans s'y limiter, à la perte de profit, aux frais d'enlèvement ou de remplacement, aux dommages fortuits ou indirects ou toutes autres réclamations similaires se rapportant à l'utilisation de ce produit. Tout dommage à ce produit résultant d'une catastrophe naturelle, d'une installation défectueuse, d'une mauvaise utilisation, d'une modification, d'un accident, d'un abus, d'une négligence, d'altérations, de réparations non autorisées ou de problèmes n'ayant aucun rapport avec les matériaux ou la fabrication ne sont pas couverts par cette garantie.

Distributed by (in US only)  
**HENRY SCHEIN INC.**  
(manufacturer)  
135 DURYEA ROAD  
MELVILLE, NY 11747 USA

EC REP

**HENRY SCHEIN U.K. HOLDINGS LTD**  
MEDCARE HOUSE, CENTURION CLOSE  
GILLINGHAM BUSINESS PARK  
GILLINGHAM, ME8 0SB U.K.

Made in Japan  
Fabricado en Japón / Fabriqué aux Japon